

◎支援委員会の設置に関する協定の改正に関する議定書

(略称) 支援委員会設置協定改正議定書

平成 五年 三月 十五日 モスクワで
平成 五年 三月 十五日 効力発生
平成 五年 五月 十二日 告示

(外務省告示第一八九号)

目 次

ページ

前 文	二二五
第一条 協定第三条2の改正	二二五
第二条 議定書の認証謄本の送付、受諾のための開放、効力発生	二二六
末 文	二二六

支援委員会の設置に関する協定の改正に関する議定書

千九百九十三年一月十二日にモスクワで署名された支援委員会の設置に関する協定（以下「協定」という。）の締約国は、

協定第十条の規定に従って行動して、

次のとおり協定した。

第一条

協定第三条2を次のように改める。

2 日本国政府は、1の規定に従い、委員会に対し、百二十五億円（一二、五〇〇、〇〇〇、〇〇〇円）の額の資金を拠出する。この拠出金及びこの拠出金から生ずる利子は、原則として、受益諸国を構成する国であってこの協定の締約国であるものに対する緊急人道支援を行うことを目的として、次に掲げる具体的使途に使用される。

- (a) 食糧の購入
- (b) 医薬品及び医療機器の購入
- (c) 受益諸国が現在置かれている困難な状況の中でこれらの諸国の国民の相当な生活水準を確保するために必要なその他の物品であって委員会が適当と認めるものの購入
- (d) 緊急人道支援の実施のために必要な機材、車両等の購入

支援委員会設置協定改正議定書

Протокол о внесении поправки в Соглашение о создании
Комиссии по содействию

Договаривающиеся Стороны Соглашения о создании Комиссии по содействию (далее именуемого "Соглашение"), подписанного в Москве 12 января 1993 года,

осуществляя деятельность в соответствии с положениями Статьи 10 Соглашения,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Внести следующие поправки в пункт 2 Статьи 3 Соглашения:

2. Правительство Японии, в соответствии с п.1, предоставит Комиссии средства в размере 12 миллиардов 500 миллионов иен (12 500 000 000 иен). Указанные средства и причисленные им проценты используются, как правило, для оказания экстренной гуманитарной помощи государствам-реципиентам, являющимся договаривавшимися Сторонами настоящего Соглашения, на нижеперечисленные конкретные цели:

- (a) закупка продовольствия;
- (b) закупка медикаментов и медицинского оборудования;
- (в) закупка других товаров, необходимых государствам-реципиентам для поддержания достаточного жизненного уровня населения в сложившихся в настоящий момент трудных условиях и приобретения которых признается целесообразным Комиссией;
- (г) закупка необходимого для осуществления экстренной гуманитарной помощи оборудования, транспортных средств и т.д.;

支援委員会設置協定改正議定書

一一六

- (e) (a) から (d) までに掲げる活動の実施に伴い必要となる役務の購入
- (f) 委員会及び事務局の運営に当たって必要となる経費（第六条にいう経費を含む。）の支払

第二条

- 1 この議定書は、日本国政府に寄託するものとし、同政府は、協定の各締約国に対し、この議定書の認証謄本を送付する。
- 2 この議定書は、協定の締約国が署名によって行う受諾のために開放しておく。
- 3 この議定書は、協定のすべての締約国が受諾した日に効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

千九百九十三年三月十五日にモスクワで、ひとしく正文である日本語及びロシア語により本書一通を作成した。

(д) получение необходимых услуг в связи с осуществлением деятельности, указанной в пунктах (а)-(г);

(е) оплата необходимых расходов по деятельности Комиссии и Секретариата (включая расходы, указанные в Статье 5).

Статья 2

1. Настоящий Протокол спадает на хранение Правительству Японии, которое направит заверенные копии настоящего Протокола Договаривающимся Сторонам Соглашения.

2. Настоящий Протокол остается открытым для принятия путем подписания Договаривающимися Сторонами Соглашения.

3. Настоящий Протокол вступит в силу в день его принятия всеми Договаривающимися Сторонами Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали Протокол.

Свершено в Москве 15 марта 1993 года в одном экземпляре, на русском и японском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

アゼルバイジャン共和国政府のために

ヒクメト・アブドゥラギム・オグルィ・ガジザデ

アルメニア共和国政府のために

フュリクス・オガネソヴィチ・マシコニヤン

ベラルーシ共和国政府のために

ヴィクトル・ドシトリエヴィチ・ダニレンコ

グルジア共和国政府のために

ビョートル・ペトロヴィチ・チヘイゼ

カザフスタン共和国政府のために

ヴァレリー・バタエヴィチ・テシルバエフ

キルギスタン共和国政府のために

アクマトベク・カシムクロヴィチ・ナナーエフ

モルドヴァ共和国政府のために

ミハイル・イヴァノヴィチ・ポポフ

ロシア連邦政府のために

アレクサンドル・アレクサンドロヴィチ・ジートニコフ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО

АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГАДЖИЗАДЕ, ХИКМЕТ АБДУРАХИМ ОГЛУ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ

МАШКОНИАН, ФЮЛИКС Оганесович

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ДАНИЛЕНКО, ВИКТОР ДМИТРИЕВИЧ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ГРУЗИЯ

ЧЕХИЗЕ, ПЕТР ПЕТРОВИЧ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ТЕСИЛБАЕВ, ВАЛЕРИЯ БАТАЕВИЧ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ КЫРГЫЗСТАН

НАНАЕВ, АХМАТБЕК КАСЫМКУЛОВИЧ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОПОВ, МИХАИЛ ИВАНОВИЧ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ЗИТНИКОВ, АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ

タジキスタン共和国政府のために

ニヤズクリチ・ヌルクリチエフ

トルクメニスタン政府のために

ジャムシエド・ヒロロヴィチ・カリーマフ

ウズベキスタン共和国政府のために

ユスフ・ネグマトヴィチ・アブドゥラエフ

ウクライナ政府のために

ウラジミール・ペトロヴィチ・クルイジャノフスキー

日本国政府のために

枝村純郎

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

КАРИМОВ, Джамиш Хилолович

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ТУРКМЕНИСТАНА

НУРКУЛЧЕВ, Нираклыч

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

АБДУЛЛАЕВ, Юсуф Нерматович

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО УКРАИНЫ

КРУЖАНОВСКИЙ, Владимир Петрович

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ

枝村純郎

(参考)

この議定書は、一九九三年一月一二日にモスクワで署名された支援委員会の設置に関する協定を一部改正したものである。